



大会

Distr.: General  
3 August 2004  
Chinese  
Original: English

---

第五十九届会议

临时议程\* 项目 89(d)

全球化与互依性：文化与发展

文化与发展

秘书长的说明

秘书长向大会转递联合国教育、科学及文化组织总干事题为“文化与发展”的关于 2002 年 12 月 20 日第 57/249 号决议执行情况的报告。

---

\* A/59/150。



## 联合国教育、科学及文化组织总干事关于大会第 57/249 号决议执行情况的报告

### 摘要

大会第 57/249 号决议欢迎联合国教育、科学及文化组织(教科文组织)大会第三十一届会议通过的《世界文化多样性宣言》，还欢迎《宣言》所附的执行宣言的《行动计划》的要点，宣布 5 月 21 日为世界文化多样性促进对话和发展日，邀请所有会员国、政府间机构、联合国系统各组织和相关的非政府组织采取若干措施，以确保同教科文组织合作执行《行动计划》。这一系列措施包括保存文化遗产，拟订有关有形和无形文化遗产的政策，使公众了解到须采取政策，把土著人民的文化兴盛、经济宽裕和身心健康列为优先，使用信息技术鼓励媒体内容多样化，以及建立和（或）提升文化事业。

大会还处理了教科文组织的建议，鼓励后者促进对文化与发展之间的非常重要关系的进一步认识，还鼓励它酌情协同其他相关的联合国机构和多边发展机构，继续应要求向发展中国家提供支助，尤其是在国家能力建设和获得信息和通信技术方面提供支助，以执行各项国际文化公约。

本报告是按照该决议第 8 段提交的：该大会决议第 8 段，请秘书长同教科文组织总干事以及其他相关的联合国机构和多边发展机构协商，就该决议的执行情况向大会第五十九届会议提交进度报告。

## 引言

1. 2001 年 11 月 2 日，联合国教育、科学及文化组织大会第三十一届会议通过《世界文化多样性宣言》<sup>1</sup> 及执行《宣言》的《行动计划》<sup>2</sup> 的要点，这进一步加强了教科文组织促进和推进文化与发展之间内在联系的工作。这也是国际社会首次一致同意把文化多样性界定为对于人类就象生物多样性对于自然那样必不可少并且界定为人类的共同遗产。（《宣言》第 1 条）

2. 该《宣言》旨在全球化的背景下制定一项有助于拟订国家文化政策并使之与国际规范文书呼应的文书。该宣言植根于几项基本原则，主要是尊重一切文化特性和民主国家全民参与，需要助长一种有利于赋予权力的气氛，必须尊重和使人尊重人权和民主，思想自由交流和传媒多元化原则、文化多样性与人类发展之间的联系。

## 文化与发展方案

3. 教科文组织关于文化与发展方案目的是推进社会各界的对话和侧重行动的想法，从而：

(a) 澄清当前对文化多样性的理解，不光是以“从上至下”（政治家、学者、决策者和政策影响者）所谓层层渗透到社会大众的过程为基础，还要让更多的受众提高意识。

(b) 探索文化多样性、对话与发展之间的现有联系和无数其他联系，不光是从经济增长的角度来理解，而且将之理解为实现更令人满意的知性、情感、道德和精神生活的手段（教科文组织宣言第 3 条）。为了实现这个目标，决策者需要一套考虑到文化资源及其在发展进程中发挥的影响的关于发展的方法。

(c) 实施更好的政策，目标是在最适当的层次建立富有创意的伙伴关系。政策要取得效果，不仅需要在文化多样性与发展之间建立关系，还需要证明加入文化多样性会给发展带来更多的价值，即使文化政策和发展政策结合得更紧密，加强协作的能力、机会和框架。

4. 根据定义，文化多样性是整个联合国系统，尤其是教科文组织一个持久和重要的特点。交付教科文组织从事的任务是确保保全和促进文化富有成果的多样性。然而近年来，文化多样性的理论构思与实际执行有很大差异。这项任务在 21 世纪初期这个全球化的时代更是至关重要。约翰内斯堡可持续发展世界首脑会议给整个国际社会和教科文组织提供了一个机会，吸取漫长进程中积累起来和提炼

<sup>1</sup> 联合国教育、科学及文化组织，《第三十一届大会记录》，巴黎，2001 年 10 月 15 日至 11 月 3 日，第一卷：决议，第五章，第 25 号决议，附件一。

<sup>2</sup> 同上，附件二。

出来的丰富经验，这个进程中较突出的事件包括 1982 年在墨西哥城举行的世界文化政策会议、世界文化发展十年（1988-1997 年）、世界文化与发展委员会的报告（《我们的文化多样性》，1996 年）、1998 年举行的斯德哥尔摩关于文化政策促进发展的政府间会议和教科文组织《世界文化多样性宣言》。20 世纪 70 年代以来提出的发展模式尽管连续在几个国际十年一改再改，显然都没有达到所引起的对它的期望。全球化带来的新挑战使重新界定文化与发展之间的关系，更具体地讲是界定多样性、对话和发展之间的关系越来越重要。文化多样性不仅根本不会造成分歧，还可使个人、社会和人民能够共享共同的、丰富的和多面性的遗产。共享的遗产对共同发展的可持续性提供了支撑。

5. 该宣言界定的框架是教科文组织在文化与发展领域工作之所系。来自非洲、亚洲和拉丁美洲大约二十个国家请教科文组织提供技术援助，以重新组织和精确调整它们的文化政策，以期把与文化有关的发展目标和方法纳入教育、经济、卫生和通信领域。于是在这方面为文化管理者举行了国际培训研讨会（马普托、圣地亚哥、都灵）。在拟订国家文化指标的工作中也与各会员国进行合作。此外，教科文组织协助各会员国在文化、旅游和发展的关系的基础上实施文化旅游政策，并且协助在发展中国家及其中最不发达的国家推行实验项目，从而制定文化旅游政策及其应用。

6. 教科文组织-姐妹学校大学网络“文化、旅游和发展”的主要目标是推进大学在旅游培训方面的合作，其中包括持久性方面的问题和文化多样性。在国际文物保存和修复研究中心的配合下，于 2003 年 7 月 4 至 5 日在罗马举办了旅游指南编辑国际讲习班，目的是让旅游有关人员对文化与旅游之间的关系更加敏感，从而使后者成为不同文化之间传播知识和进行对话的工具，对发展做出贡献。讲习班的记录已刊印，并已向会员国广泛分发。

7. 在非洲发展新伙伴关系倡议的框架中构思出来的西非文化、旅游和发展项目侧重于改善文化旅游政策（例如，2002 年 5 月举行的达喀尔研讨会）以及在布基纳法索、佛得角、加纳、马里、尼日尔和塞内加尔的具体项目的实施。

8. 撒哈拉文化和人民项目的目标是与贫困作斗争，贫困被视为对基本人权的侵犯。继突尼斯 Sidi Bou Saïd（2002 年 4 月）和阿尔及利亚 Ghardaïa（2003 年 4 月）的研讨会之后，来自 10 个撒哈拉国家的专家组成一个网络，在民众积极参与提升自然和文化遗产的基础上，确定了发展的全球战略手段。项目的第二阶段包括与联合国各个机构、基金和方案，如开发计划署和环境规划署，以及世界旅游组织进行合作，执行实地活动，说明通过的战略，尤其是针对乡村道路项目。2003 年 2 月在阿尔及尔举行的国际社会会议期间，曾就该项目进行了筹资说明。

9. 考虑到执行《世界文化多样性宣言》的行动计划的第一个要点并且按照 2003 年 10 月举行的教科文组织大会第 32 届会议通过的第 34 号决议，教科文组织总干事提出拟订保护文化内容和艺术表现形式多样性公约初步草案。2003 年 12 月

至 2004 年 5 月期间举行了三次专家会议，以期开始初步思考未来的公约和起草初步案文的目标和挑战。第一次政府间专家会议安排在 2004 年 9 月举行。公约将是促进创意和多样性文化表达形式之间积极互动的工具。它的目标也在于考虑到文化物品和服务流动和交换当前的不平衡状态，巩固国际团结以支持那些文化表达形式受到威胁的国家，建立在国家和国际层次上都能存活的文化事业。在 2005 年 10 月，教科文组织总干事将向教科文组织大会提交公约草案供其审议。

10. 按照大会第 57/249 号决议第 4 段，教科文组织会员国于 2004 年 5 月 21 日庆祝第二个世界文化多样性促进对话和发展日，参加者包括许多民间社会的代表。今年正好也是纪念反抗和废除奴隶制的斗争国际年，而 2004 年是第一个黑人共和国海地建立 200 周年。因此 2004 年的世界日对于会员国来说是一个契机，让会员国不仅仅是简单地庆祝文化多样性，同时让它们对创建更加平等与和平的社会再度作出道义上的承诺。

11. 为了更好地向年轻人传播教科文组织《世界文化多样性宣言》的讯息，教科文组织发布了适合年轻人阅读的宣言版本：人人都不同，人人都独一无二。宣言的每一条都用年轻人喜欢的语言来表达，同时还提出了一系列问题，引导年轻人讨论文化多样性所涉及的众多问题。

12. 作为可持续发展问题世界首脑会议的后续活动，教科文组织围绕生物多样性与文化多样性之间的相互联系与可持续发展这个主题，发起一项行动，由教科文组织文化处和自然科学处联合实施。该行动的目的是推进对一个社区生物多样性和文化财富之间的关系的理解，从而设法指认更好的政策来促进这两种形式的多样性。所研究的课题包括自然圣地和保护生物多样性之间的联系、当地传统知识对可持续使用自然资源的影响、以及传统语言在传播知识中的作用。

13. 教科文组织致力于提升和培养其会员国的多元文化成员的身份和意识，举行了讲习班作为土著专家和非土著土专家进行跨学科交流的论坛。这些倡议的目的是鼓励承认和复兴土著团体的文化资源，而这些文化资源与土著团体的身份有内在的联系。这些倡议也鼓励分享与文化多元性有关的知识和最佳做法。有关社区进行的土著文化资源勘查工作朝向证明文化多样性如何充实社会，迈出关键的一步。教科文组织通过促进掌握知识者之间的互动来支持世界各地的实验项目。该领域内的培训和咨询活动，以及方法工具的开发也嘉惠那些边缘化程度最为严重的社区。关于这些问题的进一步信息可查阅 <http://www.unesco.org/culture/indigenous>。

14. 应秘书长之请，教科文组织总干事于 2003 年 10 月 31 日，就联合国文化遗产权年（2002 年）的后续情况向联合国大会发言。这是两个机构有史以来第一次有这样的机会，其目的是让公共机关和国际社会认识到文化遗产这个概念的广泛性和利害攸关的实际问题；这大大超越了文化遗产通常只关注文化古迹的局限性。

15. 文化遗产除了有美学、经济或者甚至情感价值外，对于整个人类来说都有深远的意义，它与人民的记忆、多种身份、创造力潜力、文化多样性和对话都有渊源。文化遗产是一个包罗万有的概念，让人联想到表现为创造力的人类共有的聪明才智。它不仅包括遗留下来的文化遗迹，尤有甚者，包括称为无形文化遗产的活文化及不计其数的表现形式。文化遗产这个概念的广泛性清楚地说明文化只能被作为一个整体来理解。从更广的角度看，文化遗产有着丰富的多样性：即不仅表现形式的多样性，而且有影响和联系的多样性，因此文化遗产同时象征着人民和社区的文化身份，表达人类的集体记忆，指示着人类的未来。多样性确保过去与未来之间，遗产与发展之间有着创造性和可持续性的关系。这是教科文组织《世界文化多样性宣言》（2001 年）要传达的主要讯息；该宣言申明所有发展工作都必须建立在这种多样性的基础上。可持续发展问题世界首脑会议进一步说明了这项信息：它主张要做到真正的可持续性，发展必须包容社会、经济 and 人的需求。没有参与、赋权和包容，就没有发展，而且只有文化才能提供促进参与的方法。如要让当地人民参与确定自己的发展要求和项目，必须认识到他们的发展计划所依赖的方法、选择和价值观具有多样性：简言之，必须把文化多样性纳入未来社会的蓝图中。因此，文化在任何情况下都不能被视为发展物质目标之外可有可无的东西。只有在被文化遗产所丰富和更新的人力资本的基础上，才能建设和发展未来社会。这是文化与发展不可分割性的基本前提，而文化与发展是在世界各地推进民主和平等的相互交织的基础。从同样的立场出发，教科文组织会员国委托联合国起草一份关于文化内容和艺术表现形式多样性的国际公约。文化是不能够等待的：文化是为造福人类的一切进展的核心内容。

## 结论和建议

16. 有必要在有关的国际文书之间建立功能联系，而这些国际文书部分或全部涉及发展在文化方面的问题，例如关于文化政策促进发展的斯德哥尔摩政府间会议通过的《行动计划》、教科文组织《文化多样性宣言》和可持续发展问题世界首脑会议，以期审查文化在发展过程中的作用，对全球化带来的挑战作出较适当的反应。约翰内斯堡首脑会议强调有必要进一步调查多样性、对话和发展之间的互动关系。目前可持续这个概念的使用几乎完全局限于经济和环境领域，在这次会议之后，发现有必要扩展可持续性的概念，以便让文化在可持续发展问题世界首脑会议的后续活动中发挥主要作用。

17. 负有人类发展的任务的联合国组织，主要是教科文组织尤其负有特殊的责任，帮助成员国评估各自的国家政策，指认新的伙伴关系，为发展政策和文化政策提供共同纲领。要对发展过程施加长远的影响，这次审查工作应涵盖文化领域涉及诸如教育、科学技术、通信、卫生、旅游、环境、土地使用、淡水和海洋等发展政策组成部分的各个领域（管理、培训、行政、融资，包括统计数据的搜集和分析等等）。

18. 在这个方面，发展中国家的决策者最好要认识到文化事业（图书出版、电影制作、音乐录制、多媒体和手工艺）的重要作用。文化事业不仅是文化特性的载体，也是文化可持续发展和经济可持续发展的推动力。号召联合国系统的组织（教科文组织、国际劳工组织、联合国贸易发展会议和联合国开发计划署等）与美洲开发银行、加勒比共同体和美洲国家组织等有关区域性组织，相关非政府组织，基金会和民营部门形成伙伴关系，致力于推动文化事业中小型公司以及诸如音乐制作、时装或设计等文化企业的涌现和巩固。

19. 发展中国家的高等教育机构应努力把包括人和经济两个方面在内的可持续发展的文化问题纳入学校课程。在这方面，应当加强教科文组织教席机制。

---